

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

12 MAI 1971.

PROJET DE LOI

relatif aux amendes administratives applicables en
cas d'infraction à certaines lois sociales.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ⁽¹⁾,
PAR M^{me} COPEE-GERBINET.

MESDAMES, MESSIEURS,

I — Exposé du Ministre.

Depuis longtemps, il existe trois espèces de sanctions : les sanctions civiles, les sanctions pénales et les sanctions administratives. Ces dernières sont relativement peu développées en droit du travail et on ne les retrouve que dispersées dans quelques lois (industrie diamantaire, fermeture d'entreprises, pool des marins, sécurité sociale, etc.).

Pourtant, ces sanctions administratives constituent un excellent moyen de remédier à certaines situations, car il n'est pas toujours adéquat de n'avoir recours qu'aux sanctions civiles, qui ne rencontrent que des intérêts individuels, ou aux sanctions pénales, auxquelles s'attache un caractère infamant.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Castel.

A. — Membres : MM. Dhoore, Duerinck, Henckens, Magnée, Schyns, Van Raemdonck, Van Rompaey, Verhenne. — Castel, Christiaenssens, M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Demets, Nyffels, Tibbaut, Van Daele, — Borsu, Bossicart, D'haeseleer, Rolin Jaquemyns, Vreven — Raskin (E.), Schiltz. — Massart.

B. — Suppléants : MM. Califice, Callebert, Claeys, Kelchtermans, — Claes (W.), Mottard, Sainte, Vandenhove. — Ciselet, Gustin, Van Cauteren. — Van Leemputten. — Defosset.

Voir :

939 (1970-1971) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

12 MEI 1971.

WETSONTWERP

betreffende de administratieve geldboeten toepas-
selijk in geval van inbreuk op sommige sociale
wetten.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE TEWERKSTELLING EN DE ARBEID ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR Mevr. COPEE-GERBINET.

DAMES EN HEREN,

I — Uiteenzetting van de Minister.

Sedert lang bestaan er drie soorten sancties : de burgerrechtelijke, de strafrechtelijke en de administratieve sancties. Laatstgenoemde soort is in het arbeidsrecht slechts weinig ontwikkeld en men vindt ze enkel terug in een paar verspreide wetten (diamantnijverheid, sluiting van ondernemingen, pool van de zeelieden, sociale zekerheid enz.).

En nochtans zijn deze administratieve sancties een uitstekend middel om bepaalde toestanden recht te zetten, vermits het niet altijd past alleen een beroep te doen op burgerrechtelijk sancties, waarmee alleen individuele belangen gemoeid zijn, of op strafsancities met het daaraan verbonden ontorend karakter.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Castel.

A. — Leden : de heren Dhoore, Duerinck, Henckens, Magnée, Schyns, Van Raemdonck, Van Rompaey, Verhenne. — Castel, Christiaenssens, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Demets, Nyffels, Tibbaut, Van Daele. — Borsu, Bossicart, D'haeseleer, Rolin Jaquemyns, Vreven. — Raskin (E.), Schiltz. — Massart.

B. — Plaatsvervangers : de heren Califice, Callebert, Claeys, Kelchtermans. — Claes (W.), Mottard, Sainte, Vandenhove. — Ciselet, Gustin, Van Cauteren. — Van Leemputten. — Defosset.

Zie :

939 (1970-1971) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.

L'objet du présent projet est, en conséquence, d'élaborer un système en vue de l'application d'amendes administratives. A cet égard, trois principes ont été pris en considération :

1° il n'est pas dérogé aux sanctions civiles : les justiciables dont les droits sont lésés pourront donc toujours réclamer l'application des sanctions civiles (généralement sous forme d'indemnités), quelle que soit la situation dans le domaine pénal ou dans le domaine administratif;

2° il n'y a pas de cumul entre les sanctions pénales et les sanctions administratives : seules les unes ou les autres pourront être appliquées, ceci afin de réprimer de la manière la plus adéquate les infractions à une règle de droit;

3° l'auditeur du travail conserve la totalité de ses compétences, mais le projet introduit les amendes administratives dans les cas où la sanction pénale ne s'impose pas.

Le Gouvernement a examiné le problème de manière approfondie et a finalement repris la proposition formulée par le Conseil d'Etat.

Dans ses grandes lignes, ce système peut être décrit comme suit :

1. Une amende administrative ne peut être appliquée que si le fait est passible d'une sanction pénale.

2. Il appartient à l'auditeur du travail, après réception du procès-verbal constatant l'infraction, de décider si, dans le cas qui lui est soumis, une action pénale doit ou non être intentée; il dispose d'un délai d'un mois pour porter sa décision à la connaissance du fonctionnaire administratif compétent.

3. Si l'auditeur du travail a décidé de ne pas intenter d'action pénale ou s'il a laissé s'écouler le délai d'un mois sans faire connaître sa décision, le fonctionnaire compétent peut procéder à l'application motivée d'une amende administrative, qui sera évidemment d'ordre pécuniaire, non sans avoir donné à l'employeur intéressé la possibilité de présenter sa défense.

4. L'employeur seul encourt l'amende administrative, qu'il s'agisse d'une personne physique ou morale ou que l'infraction ait été commise par lui-même ou par un de ses préposés ou mandataires.

5. Jusqu'au moment de la signification de la décision tendant à l'application d'une amende administrative, l'auditeur du travail reste maître de l'action pénale; même si sa première décision était négative ou s'il a laissé s'écouler le délai d'un mois sans prendre de décision, l'auditeur du travail peut intenter l'action pénale jusqu'au moment où le fonctionnaire compétent applique une amende administrative; dès cet instant, il est mis fin à toute poursuite pénale.

6. Si l'employeur paie l'amende administrative, l'action administrative est aussi éteinte.

7. Si l'employeur ne paie pas l'amende administrative dans le délai imposé, le fonctionnaire compétent intente une action en condamnation à l'amende devant le tribunal du travail conformément aux règles du Code judiciaire.

Het onderhavige wetsontwerp strekt er derhalve toe een systeem uit te werken voor de toepassing van administratieve geldboeten waarbij drie beginselen niet uit het oog werden verloren :

1° er wordt geen afbreuk gedaan aan de burgerrechtelijke sancties; de rechtsonderhorige die in zijn rechten is geschaad, zal dus steeds de toepassing van de burgerrechtelijke sanctie (meestal in de vorm van een vergoeding) kunnen vorderen, wat er ook op strafrechtelijk of administratief gebied moge gebeuren;

2° er is geen cumul tussen strafrechtelijke sancties en administratieve geldboeten; het is de ene of de andere die kan toegepast worden en dit om op de meest gepaste wijze de overtreding van een rechtsregel te beteugelen;

3° de arbeidsauditeur behoudt de volheid van bevoegdheid, maar er wordt ruimte geschapen voor administratieve geldboeten in de gevallen waarin een strafsancie niet past.

De Regering heeft het probleem grondig onderzocht en uiteindelijk het door de Raad van State gedane voorstel overgenomen.

Dit systeem kan als volgt geschetst worden :

1. Er kan slechts een administratieve geldboete toegepast worden voor zover op het feit een strafsancie staat.

2. Het staat aan de arbeidsauditeur, na ontvangst van het proces-verbaal tot vaststelling van de overtreding, te bepalen of in het hem voorgelegde geval een strafvordering moet worden ingesteld of niet; hij beschikt over een termijn van één maand om dit aan de bevoegde administratieve ambtenaar te laten weten.

3. Indien de arbeidsauditeur beslist geen strafvordering in te spannen of indien hij de termijn van één maand laat verlopen zonder zijn beslissing kenbaar te maken, kan de bevoegde ambtenaar overgaan tot de gemotiveerde toepassing van een administratieve geldboete, die vanzelfsprekend in een geldsom wordt uitgedrukt, na de betrokken werkgever in de gelegenheid te hebben gesteld om zijn verdediging voor te dragen.

4. De administratieve geldboete wordt alleen op de werkgever toegepast, ongeacht of hij een natuurlijk of rechtspersoon is en ongeacht of de overtreding door hemzelf of door één van zijn aangestelden of lasthebbers is gepleegd.

5. Tot op het ogenblik dat de beslissing tot toepassing van een administratieve geldboete betekend wordt blijft de arbeidsauditeur meester van de strafvordering; zelfs indien zijn eerste beslissing negatief was of wanneer hij de termijn van één maand heeft laten verstrijken zonder een beslissing te nemen, kan hij een strafvordering instellen tot op het ogenblik dat de bevoegde ambtenaar een administratieve geldboete oplegt; alsdan wordt een einde gemaakt aan elke strafrechtelijke vervolging.

6. Indien de werkgever de administratieve geldboete betaalt, vervalt ook de administratieve vordering.

7. Mocht de werkgever de administratieve geldboete niet binnen de gestelde termijn betalen, dan stelt de bevoegde ambtenaar voor de arbeidsrechtbank een vordering in om hem tot een geldboete te doen veroordelen, overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

8. Le tribunal du travail statue sur cette demande et est pleinement compétent en la matière: il peut faire droit à l'action intentée en vue du paiement des amendes administratives ou la rejeter; il peut également la modifier quant à son montant.

9. Le jugement rendu en première instance est susceptible des voies de recours, ordinaires (opposition et appel) et extraordinaires (poursuite en cassation, etc.).

Dans le passé, les rapports entre les fonctionnaires des services d'inspection du Département et les parquets du procureur du Roi se sont développés. Le Ministre s'est déclaré convaincu qu'à l'avenir ces rapports deviendront plus étroits encore, les auditorats étant composés de spécialistes du droit du travail et que cette collaboration mènera à un choix judicieux entre une sanction pénale et une amende administrative.

**

Intervenant ensuite, le Commissaire royal à la réforme judiciaire situe le problème des amendes pénales et administratives de droit social dans le contexte de la réforme judiciaire.

Il rappelle que lors des discussions du projet de loi concernant le Code judiciaire, le législateur opta pour un compromis sur le partage de compétence entre les juridictions répressives et sociales; les amendes administratives seraient du ressort des juridictions du travail tandis que les tribunaux répressifs resteraient compétents pour connaître des infractions aux lois pénales relatives au droit du travail et au droit social, l'action publique étant cependant exercée devant les tribunaux correctionnels ou de police par les membres de l'auditorat du travail et ce en raison de leur spécialisation en droit social.

Il avait alors été prévu que le système des amendes administratives devrait faire l'objet d'une révision, ce que veut réaliser le présent projet.

Il serait erroné de croire que les sanctions administratives ne se retrouvent qu'en droit social.

Notre système fiscal, par exemple, connaît plusieurs sortes de sanctions qui se cumulent, notamment l'accroissement d'impôt, l'amende administrative, la confiscation, la sanction pénale spécifique.

Le projet a pour but d'assurer une meilleure application des lois sociales, dans le respect des droits de la défense. Le système envisagé exclut le cumul des sanctions pénales et administratives. Priorité est donnée aux poursuites pénales. Subsidiairement vient l'application d'amendes administratives par l'administration ou, en cas de contestation de la part de l'employeur, par le tribunal du travail.

Comment sera-t-il procédé ?

1° Le procès-verbal constatant l'infraction est transmis à l'auditorat du travail.

2° L'auditeur du travail dispose d'un délai d'un mois à partir de la réception du procès-verbal pour décider s'il y a lieu ou non de poursuivre au pénal.

3° Si l'auditeur poursuit, l'application d'une amende administrative est exclue; s'il estime ne pas devoir le faire, il en informe dans le même délai le fonctionnaire désigné par le Roi.

4° Le fonctionnaire décide si l'amende administrative doit être appliquée, après avoir invité l'employeur à se justifier;

8. De arbeidsrechtbank doet uitspraak over die eis en heeft ter zake de volheid van bevoegdheid: zij kan de eis tot betaling van de administratieve geldboeten inwilligen of afwijzen dan wel het bedrag ervan wijzigen.

9. Tegen het vonnis in eerste aanleg kunnen de gewone rechtsmiddelen (verzet en hoger beroep) en ook de buitengewone rechtsmiddelen (voorziening in cassatie enz.) worden aangewend.

De betrekkingen tussen de ambtenaren van de inspectiediensten van het Departement en de parketten van de procureur des Konings hebben zich in het verleden ontwikkeld. De Minister is ervan overtuigd dat die betrekkingen in de toekomst nog nauwer zullen worden, omdat de auditoraten uit specialisten van het arbeidsrecht bestaan en dat de samenwerking zal leiden tot een oordeelkundige keuze tussen een strafrechtelijke sanctie of een administratieve geldboete.

**

In zijn betoog situeert de Koninklijke Commissaris voor de gerechtelijke hervorming vervolgens het probleem van de strafrechtelijke en de administratieve geldboeten van sociaalrechtelijke aard in het kader van de gerechtelijke hervorming.

Hij herinnert eraan dat, tijdens de bespreking van het wetsontwerp houdende het Gerechtelijk Wetboek, de wetgever zich heeft uitgesproken voor een compromis m.b.t. de verdeling van de bevoegdheden onder de repressieve en de sociale rechtscolleges; de administratieve geldboeten zouden tot het domein van de arbeidsrechtbanken moeten behoren, terwijl de strafgerechten bevoegd zouden blijven om kennis te nemen van de overtredingen van de strafwetten i.v.m. het arbeidsrecht en het sociaal recht, terwijl de strafvordering voor de correctionele en de politierechtbanken nochtans verder zou worden uitgeoefend door de leden van het arbeidsauditoraat en wel op grond van hun sociaalrechtelijke specialisatie.

Er werd alsdan bepaald dat het stelsel van de administratieve geldboeten moest worden herzien, wat het doel is van het onderhavige ontwerp.

Het ware fout te denken dat administratieve sancties uitsluitend in sociale zaken voorkomen.

Zo bestaan in ons belastingstelsel verschillende soorten sancties die cumulatief werken, zoals verhoging van de belasting, administratieve geldboete, verbeurdverklaring, specifieke strafsancie.

Het ontwerp beoogt een betere toepassing van de sociale wetten met eerbiediging van de rechten van de verdediging. De voorgestelde regeling maakt het mogelijk dat strafsancties en administratieve sancties worden samengevoegd. Voorrang wordt verleend aan de strafvervolgingen. Subsidiar komen dan de door het bestuur of, in geval van betwisting door de werkgever, door de arbeidsrechtbank opgelegde administratieve geldboeten.

Hoe zal daartoe worden overgegaan ?

1° Het proces-verbaal waarbij de overtreding wordt vastgesteld, wordt aan het arbeidsauditoraat overgezonden.

2° De arbeidsauditeur beschikt over één maand, te rekenen vanaf de ontvangst van het proces-verbaal, om te beslissen of al dan niet tot strafvervolging moet worden overgegaan.

3° Indien de auditeur strafvervolgingen instelt, kan geen administratieve geldboete worden opgelegd; indien hij meent dit niet te moeten doen, licht hij binnen dezelfde termijn de door de Koning aangewezen ambtenaar in.

4° De ambtenaar beslist of de administratieve geldboete moet worden opgelegd na de werkgever ter verantwoording

s'il décide l'application, il le notifie à l'employeur; cette notification éteint l'action publique; si l'employeur s'exécute, l'action de l'administration est éteinte.

5° Si l'employeur omet de payer dans le délai imparti, le fonctionnaire saisit dans le délai fixé par le Roi, le tribunal du travail, qui statue sur la demande d'application d'une amende administrative.

6° Ce jugement est susceptible des voies de recours prévues par le Code judiciaire.

7° L'auditeur du travail n'intervient dans la procédure devant le tribunal du travail que par voie d'avis; il intervient par voie d'action pour interjeter appel.

II. — Discussion générale.

Si l'auditeur du travail classait l'affaire sans suite, le fonctionnaire chargé de l'application de la sanction administrative ne serait-il pas moralement lié par la décision du magistrat ou, au contraire, son pouvoir ne serait-il pas exorbitant, étant donné qu'il pourrait alors appliquer une sanction pour un fait qui, d'après l'auditeur du travail, n'aurait pas la gravité suffisante pour justifier des poursuites pénales ?

Le Ministre répond que l'esprit de la loi doit être respecté. Les deux actions sont indépendantes l'une de l'autre. Le fonctionnaire désigné devra agir avec souplesse en tenant compte des circonstances propres à chaque cas.

Un membre se demande si le projet répond à une nécessité de notre droit social. Si l'employeur se trouve en infraction avec des dispositions d'ordre public, il convient de constater qu'on ne peut, dans tous les cas, lui en imputer la responsabilité.

En effet, il arrive bien souvent que les travailleurs ou les délégués syndicaux lui forcent la main. C'est le cas, par exemple, lorsqu'un travailleur étranger qui a prolongé outre mesure son congé dans son pays d'origine, est, à sa demande et avec l'appui du délégué syndical, remis au travail, sans attendre la régularisation de son permis de travail. C'est également le cas lorsque l'employeur tolère qu'un travailleur qui désire se procurer quelques gains supplémentaires pour fêter un événement familial, preste des heures supplémentaires sans repos compensatoire.

La loi était jusqu'ici appliquée avec souplesse et la personne lésée pouvait toujours, en l'absence de poursuites, exercer un recours devant les tribunaux.

Si l'intention subsiste d'agir avec autant de souplesse et de bon sens en application de la nouvelle loi, la nécessité de légiférer n'apparaît pas distinctement.

Selon le Ministre, dans les deux cas cités, il y a lieu de distinguer si l'employeur a ou non obtenu une dérogation de l'administration compétente. Dans la négative, il est passible de sanctions pénales. Le parquet ne poursuit cependant que s'il le juge opportun, ce qui est rarement le cas, car il estime que l'employeur ne doit pas, pour de tels faits, avoir un casier judiciaire. Pourtant l'employeur est responsable de son entreprise : cette responsabilité peut être suffisamment engagée pour justifier l'application d'une amende administrative.

te hebben opgeroepen; indien hij beslist de boete toe te passen, deelt hij dit mede aan de werkgever; die betekening maakt een einde aan de openbare rechtsvordering; indien de werkgever betaalt, komt een einde aan de vordering van de administratie.

5° Indien de werkgever nalaat te betalen binnen de gestelde termijn, maakt de ambtenaar binnen de door de Koning vastgestelde termijn de zaak aanhangig bij de arbeidsrechtbank die zich uitsprekt over de eis om een administratieve geldboete op te leggen.

6° Tegen dit vonnis kan opgekomen worden door alle rechtsmiddelen waarin het Gerechtelijk Wetboek voorziet.

7° De arbeidsauditeur treedt in de procedure voor de arbeidsrechtbank slechts op bij wege van advies; hij treedt op bij wege van vordering om hoger beroep in te stellen.

II. — Algemene bespreking.

Indien de arbeidsauditeur de zaak seponereert, is dan de met de toepassing van de administratieve sanctie gelaste ambtenaar moreel niet gebonden door de beslissing van de magistraat of is, integendeel, zijn macht niet overdreven, aangezien hij een straf zou kunnen opleggen voor een feit dat, volgens de arbeidsauditeur, niet ernstig genoeg is om strafvervolgingen te wettigen ?

De Minister antwoordt dat de geest van de wet moet worden geëerbiedigd. De twee handelingen zijn onafhankelijk van elkaar. De aangewezen ambtenaar zal soepel moeten optreden, rekening houdend met de omstandigheden die eigen zijn aan elk geval.

Volgens een lid kan de vraag worden gesteld of het ontwerp beantwoordt aan een in ons sociaal recht bestaande behoefte. Indien een werkgever sommige publiekrechtelijke bepalingen overtreedt, dan moet wel worden geconstateerd dat hem de verantwoordelijkheid daarvoor niet altijd kan worden aangewreven.

Het komt immers vaak voor dat de arbeiders of de vakbondsafgevaardigden hem tot wetsovertreding dwingen. Dat is b.v. het geval wanneer een vreemde arbeider, die met vakantie in zijn land van herkomst is en daar al te lang gebleven is, nadien op zijn verzoek en met de steun van de vakbondsafgevaardigde opnieuw aan het werk gesteld wordt in ons land, alvorens zijn werkvergunning geregulariseerd is. Dat is ook het geval wanneer een werkgever duldt dat een arbeider, om een gebeurtenis in familieverband te vieren, enige bijverdiensten tracht te vergaren en daartoe overuren presteert zonder inhaalrust.

Tot nog toe werd de wet soepel toegepast en de benadeelde kon, wanneer geen vervolgingen waren ingesteld, zich altijd tot de rechtbank wenden.

Indien het in de bedoeling ligt de nieuwe wet met dezelfde soepelheid en evenveel gezond verstand toe te passen, dan is er eigenlijk geen nieuwe wet nodig.

Volgens de Minister moet in de twee aangehaalde gevallen een onderscheid worden gemaakt naargelang de werkgever al dan niet een afwijking van het bevoegde bestuur heeft verkregen. Werd die afwijking hem niet toegestaan, dan kunnen strafsancities worden toegepast. Het parket stelt evenwel slechts vervolgingen in wanneer het zulks passend acht, wat zeer zelden het geval is, want het is van mening dat de werkgever om die reden geen inschrijving in zijn strafregister verdient. De werkgever is echter verantwoordelijk voor zijn onderneming; het kan gebeuren dat zijn verantwoordelijkheid genoeg in het gedrang gebracht is om de toepassing van een administratieve geldboete te wettigen.

Selon l'article 5 du projet, l'auditeur du travail décide s'il y a lieu ou non à poursuites pénales.

La question a été posée de savoir si ce pouvoir ne devait pas être donné de préférence au procureur du Roi qui, selon l'article 155 du Code judiciaire, exerce surveillance et direction immédiate sur les membres de l'auditorat du travail lorsqu'ils exercent devant les tribunaux de police et de première instance, l'action publique du chef d'une infraction aux lois et règlements dans l'une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail.

Le Commissaire royal ne le pense pas et souligne que l'article 155, deuxième phrase, du Code judiciaire a une portée limitée à l'organisation matérielle du service.

L'argument a été avancé selon lequel les relations entre le parquet et l'auditorat étaient en la matière définies dans les mêmes termes que le sont, aux articles 151 et 153 du Code judiciaire, les rapports entre le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, d'une part, et leurs substituts, d'autre part, pour prétendre que le pouvoir donné à l'article 155, deuxième phrase, au procureur du Roi aurait une portée plus étendue. Les termes « surveillance et direction immédiate » qui caractérisent ces rapports, sont définis dans le rapport du Commissaire royal M. Van Reepinghen comme suit : « impliquent à la fois un droit d'organisation et de distribution de services et corrélativement le droit de donner des directives et d'exercer un contrôle » (rapport de M. Van Reepinghen, p. 86, troisième alinéa, *Doc. Sénat* n° 60, session 1963-1964).

Le Commissaire royal tient à préciser que cette interprétation, qui caractérise les rapports entre le supérieur hiérarchique et ses subordonnés, ne peut être étendue à l'article 155, deuxième phrase, du Code judiciaire. Le procureur du Roi n'y puise nullement le droit de se substituer à l'auditeur du travail, dans aucun stade de l'action. Tel est l'esprit dans lequel le texte a été élaboré.

Le Conseil d'Etat a estimé que les amendes administratives sont susceptibles de grâce, en vertu de l'article 73 de la Constitution. Le Commissaire royal est d'un avis contraire et justifie son point de vue.

L'amende administrative, tout comme l'amende fiscale, n'est pas une « peine » au sens pénal du mot, tel que l'entend l'article 73 de la Constitution. D'ailleurs en matière fiscale les amendes administratives ne sont susceptibles d'un recours en grâce que sur base du décret du 8 mars 1831.

Selon le présent projet, l'amende administrative étant appliquée par l'administration ou par le tribunal du travail, qui sont tous deux incompétents en matière pénale, le droit de grâce du Roi ne peut s'exercer.

La Commission se rallie à ce point de vue.

On a discuté de la nature du délai fixé à l'article 7 : est-il oui ou non, prévu à peine de déchéance ? Le Commissaire royal répond que l'obligation de notifier la décision de poursuivre ou non est sans incidence sur le pouvoir de l'auditeur du travail d'intenter l'action publique passé ce délai : l'auditeur du travail pourra intenter l'action jusqu'au moment où la décision du fonctionnaire d'appliquer l'amende aura été notifiée à l'employeur, pour autant que l'action publique ne soit pas prescrite avant cette notification.

En ce qui concerne le délai de deux ans prévu à l'article 13, après lequel il ne pourra plus être infligé d'amende administrative, le Commissaire royal a précisé que, tel que le texte du projet est rédigé, ce délai, contrairement à la prescription pénale, ne pourrait être suspendu ou interrompu. On a préféré fixer un délai de deux ans plutôt que de

Volgens artikel 5 beslist de arbeidsauditeur of hij al dan niet strafrechtelijk vervolgt.

Er is gevraagd of die bevoegdheid niet eerder toekomt aan de procureur des Konings die, naar luid van artikel 155 van het Gerechtelijk Wetboek, rechtstreeks toezicht uitoefent op en leiding geeft aan de leden van het arbeidsauditoraat wanneer zij voor de politierechtbank of de rechtbank van eerste aanleg de openbare rechtsvordering uitoefenen wegens een overtreding van de wetten en de verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.

De Koninklijke Commissaris deelt die mening niet; hij legt er de nadruk op dat de draagwijdte van de tweede zin van artikel 155 van het Gerechtelijk Wetboek beperkt is tot de materiële organisatie van de dienst.

Er is geargumenteed dat de betrekkingen tussen het parquet en het auditoraat in dezelfde bewoordingen zijn vastgesteld als in de artikelen 151 en 153 van het Gerechtelijk Wetboek waar sprake is van de betrekkingen tussen de procureur des Konings of de arbeidsauditeur enerzijds en hun substituten anderzijds. Daaruit is afgeleid dat de bevoegdheid die krachtens de tweede zin van artikel 155 aan de procureur des Konings wordt verleend, ruimer is. De termen « rechtstreeks toezicht en leiding » worden in het verslag van de Koninklijke Commissaris Van Reepinghen als volgt omschreven : « wat tegelijk een recht tot organisatie en verdeling van de diensten en gelijklopend daarmee het recht om richtlijnen te geven en toezicht uit te oefenen impliceert » (verslag van de heer Van Reepinghen, blz. 86, derde lid, *Stuk Senaat* n° 60, zitting 1963-1964).

De Koninklijke Commissaris wijst erop dat die interpretatie, die de betrekkingen tussen de hiërarchische chef en zijn ondergeschikten omschrijft, niet mag worden uitgebreid tot de tweede zin van artikel 155 van het Gerechtelijk Wetboek. De procureur des Konings kan daaraan niet het recht ontleenen om in om het even welke fase van de vordering in de plaats van de arbeidsauditeur te treden. De tekst werd in die geest opgesteld.

In zijn advies vermeldt de Raad van State dat de administratieve geldboeten krachtens artikel 73 van de Grondwet vatbaar zijn voor genade. De Koninklijke Commissaris is het daar niet mee eens en verantwoordt zijn standpunt.

De administratieve geldboete, zoals de fiscale geldboete trouwens, is geen « straf » in de strafrechtelijke betekenis die in artikel 73 van de Grondwet aan dat woord wordt gegeven. In fiscale aangelegenheden is de administratieve geldboete trouwens slechts vatbaar voor genade op grond van het decreet van 8 maart 1831.

Aangezien de administratieve geldboete, volgens het ontwerp, wordt toegepast door het bestuur of door de arbeidsrechtbank, die beide onbevoegd zijn in strafrechtelijke zaken, kan het genaderecht van de Koning hier niet worden uitgeoefend.

De Commissie sluit zich aan bij dit standpunt.

Er wordt van gedachten gewisseld over de aard van de in artikel 7 bepaalde termijn : is hij al dan niet op straffe van verval gesteld ? De Koninklijke Commissaris antwoordt dat de verplichting tot kennisgeving van de beslissing omtrent het al dan niet instellen van strafvervolgingen geen weerslag heeft op de bevoegdheid van de arbeidsauditeur om de strafvordering na verloop van die termijn in te stellen : de arbeidsauditeur zal de vordering kunnen instellen tot op het ogenblik waarop de beslissing van de ambtenaar om de boete toe te passen aan de werkgever zal zijn meegedeeld, voor zover de strafvordering niet verjaard is vóór die kennisgeving.

In verband met de in artikel 13 bepaalde termijn van twee jaar, waarna geen administratieve geldboete meer zal kunnen worden opgelegd, verklaart de Koninklijke Commissaris dat die termijn — zoals de tekst van het ontwerp is opgesteld — in tegenstelling met de verjaring in strafzaken niet zou kunnen worden geschorst of gestuit. Men heeft er de

rattacher ce délai à la prescription des différentes actions pénales en raison de la disparité des délais de prescription.

Plusieurs membres ont émis l'opinion que le délai de deux ans pourrait être trop court, si l'ensemble de la procédure, y compris les recours ordinaires et extraordinaires, devait être accompli dans les deux ans.

Le Ministre a répondu qu'il ferait procéder à un nouvel examen de la question et qu'éventuellement, il déposerait un amendement pour tenir compte de cette objection.

III. — Examen des articles.

Article premier.

Cet article énumère les faits passibles de sanctions administratives. Ces faits sont également des infractions. Le présent projet de loi ne prévoit pas de sanction administrative lorsque la loi ne prévoit pas en même temps une sanction pénale. Par contre, il résulte de l'économie du texte de l'article 1^{er} que certains faits pour lesquels la loi prévoit une sanction pénale ne sont pas susceptibles d'amende administrative : citons, par exemple, le fait de mettre obstacle à la surveillance organisée en vertu de certaines lois.

Dans le texte néerlandais de la première phrase du premier alinéa, les mots « met een administratieve geldboete van 500 tot 10 000 frank worden gestraft » sont remplacés par les mots « een administratieve geldboete van 500 tot 10 000 frank oplopen ». Il est préférable de ne pas employer le verbe « straffen » (punir) lorsqu'il s'agit de l'application d'une amende administrative, ce terme étant dans le langage juridique réservé à l'action publique.

Il est demandé au sujet du 2^o que l'attention des délégués syndicaux soit attirée sur les sanctions dont sont passibles les employeurs. Ce sujet a déjà été traité lors de la discussion générale.

La question de savoir si l'Etat est passible d'amendes administratives, plus spécialement en ce qui concerne le 8^o a été soulevée.

La loi sur la protection de la rémunération des travailleurs dont il s'agit, s'applique aux travailleurs et aux employeurs. A ces derniers sont assimilées les personnes occupant des travailleurs qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne. L'Etat est employeur au sens de cette loi.

Au même 8^o, la référence à l'article 18, § 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 doit être remplacée par une référence à l'article 18, en raison du fait que, par l'article 16, 4^o et 5^o de l'arrêté royal du 1^{er} mars 1971 mettant le texte de certaines dispositions légales en concordance avec les dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, la division en deux paragraphes de cet article a été supprimée en raison de l'abrogation du second paragraphe.

Dans le texte français du 24^o, a) les mots « des lieux de travail et des arrêts » sont remplacés par les mots « des lieux de travail ou des arrêts ». Il s'agit de la rectification d'une erreur matérielle.

L'article modifié est adopté par 12 voix et 1 abstention.

voorkeur aan gegeven een termijn van twee jaar te bepalen, i.p.v. die termijn afhankelijk te maken van de verjaring der verschillende strafvorderingen, zulks wegens het uiteenlopend karakter van de verjaringstermijnen.

Verschillende leden spreken de mening uit dat de termijn van twee jaar te kort zou kunnen zijn als de gehele procedure, met aanwending, eventueel, van de gewone en de buitengewone rechtsmiddelen, binnen twee jaar moet geëindigd zijn.

De Minister antwoordt dat hij de kwestie opnieuw zal laten onderzoeken en eventueel een amendement zal voorstellen om met dat bezwaar rekening te houden.

III. — Bespreking van de artikelen.

Artikel 1.

In dit artikel worden de feiten opgesomd die voor administratieve sancties vatbaar zijn. Die feiten vormen tevens misdrijven. Het onderhavige wetsontwerp legt geen administratieve sanctie op als de wet niet tegelijkertijd een strafrechtelijke sanctie voorschrijft. Uit de redactie van artikel 1 blijkt evenwel dat bepaalde feiten waarop de wet een strafrechtelijke sanctie stelt, niet voor een administratieve geldboete vatbaar zijn : bv. het verhinderen van toezicht dat bij bepaalde wetten is voorgeschreven.

In de Nederlandse tekst van de eerste zin van het eerste lid worden de woorden « met een administratieve geldboete van 500 tot 10 000 frank worden gestraft » vervangen door de woorden « een administratieve geldboete van 500 tot 10 000 frank oplopen ». Het is verkieslijk het woord « straffen » niet te gebruiken ingeval een administratieve geldboete wordt opgelegd, daar dat woord in de rechtstaal op de strafvordering toepasselijk is.

In verband met 2^o wordt gevraagd de aandacht van de vakbondsafgevaardigden te vestigen op de sancties die de werkgevers kunnen oplopen. Dat punt werd reeds tijdens de algemene bespreking behandeld.

De vraag wordt gesteld of de Staat administratieve geldboeten kan oplopen, in het bijzonder in verband met 8^o.

De wet betreffende de bescherming van het loon der werknemers geldt voor de werknemers en de werkgevers. Met de laatsten worden gelijkgesteld de personen die werknemers in dienst hebben die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon. De Staat is werkgever in de zin van die wet.

In hetzelfde 8^o moet de verwijzing naar artikel 18, § 1, van de wet van 12 april 1965 worden vervangen door een verwijzing naar artikel 18, daar artikel 16, 4^o en 5^o, van het koninklijk besluit van 1 maart 1971 waarbij de tekst van sommige wetsbepalingen in overeenstemming wordt gebracht met de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, de tweede paragraaf heeft opgeheven en derhalve een einde gemaakt aan de verdeling van dit artikel in twee paragrafen.

In de Franse tekst van 24^o, a) worden de woorden « des lieux de travail et des arrêts » vervangen door de woorden « des lieux de travail ou des arrêts ». Dit is een rechtzetting van een materiële vergissing.

Het gewijzigde artikel wordt met 12 stemmen en één onthouding aangenomen.

Art. 2 à 6.

Les articles 2, 3 et 6 n'appellent aucun commentaire.

Dans le texte néerlandais de l'article 4, les mots « wordt ofwel strafrechtelijk vervolgd, ofwel met een administratieve geldboete gestraft » sont remplacés par les mots « wordt strafrechtelijk vervolgd ofwel wordt een administratieve geldboete opgelegd ». On évite ainsi, comme à l'article 1^{er}, l'emploi du verbe « straffen ».

Certains aspects de l'article 5 ont été commentés au cours de la discussion générale.

Les articles 2, 3, 5 et 6 sont adoptés à l'unanimité; l'article 4 modifié l'est par 12 voix et une abstention.

Art. 7.

Au sujet de la nature du délai prévu au premier alinéa, il y a lieu de se référer à la discussion générale du projet.

Un amendement du Gouvernement (*Doc. n° 939/2*) modifie, d'une part, le deuxième alinéa du texte français et remplace, d'autre part, le quatrième alinéa. Il s'agit d'un amendement de pure forme.

Afin d'éviter l'emploi du verbe « straffen » dans le texte néerlandais du second alinéa, les mots « of de overtreding met een administratieve geldboete moet worden gestraft » sont remplacés par les mots « of wegens de overtreding een administratieve geldboete moet worden opgelegd ».

L'amendement et l'article amendé sont adoptés par 12 voix et 1 abstention.

Art. 8 à 10.

Lorsque le tribunal du travail applique l'amende administrative, il n'est nullement lié par le montant qu'avait fixé le fonctionnaire. Les articles 8 et 10 n'appellent aucun commentaire.

Les articles 8 et 10 sont adoptés par 12 voix et 1 abstention tandis que l'article 9 l'est à l'unanimité.

Art. 11.

Le maximum de l'amende administrative est fixé à 200 000 francs. On s'est inspiré de la législation fiscale pour fixer ce plafond.

Le littéra a, figurant entre la référence aux 3^o et 4^o de l'article 1^{er} est devenu sans objet et doit être supprimé.

L'article ainsi modifié est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Art. 12.

Cet article n'appelle aucun commentaire et est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Art. 13.

Cet article prévoit que deux ans après le fait constitutif d'une infraction, il ne peut plus être infligé d'amende administrative. Lors de la discussion générale, le Commissaire royal avait laissé entendre que ce délai n'était pas susceptible d'interruption ou de suspension.

Artt. 2 tot 6.

De artikelen 2, 3 en 6 geven geen aanleiding tot een bespreking.

In de Nederlandse tekst van artikel 4 worden de woorden « wordt ofwel strafrechtelijk vervolgd, ofwel met een administratieve geldboete gestraft » vervangen door de woorden « wordt strafrechtelijk vervolgd ofwel wordt een administratieve geldboete opgelegd ». Evenals in artikel 1 wordt op die manier het gebruik van het werkwoord « straffen » vermeden.

Verschillende aspecten van artikel 5 werden tijdens de algemene bespreking belicht.

De artikelen 2, 3, 5 en 6 worden eenparig aangenomen; het gewijzigde artikel 4 wordt aangenomen met 12 stemmen en één onthouding.

Art. 7.

In verband met de aard van de in het eerste lid vermelde termijn wordt naar de algemene bespreking van het ontwerp verwezen.

Een amendement van de Regering (*Stuk n° 939/2*) wijzigd het tweede lid van de Franse tekst en vervangt het vierde lid. Het betreft een louter formeel amendement.

Ten einde het gebruik van het woord « straffen » te vermijden in de Nederlandse tekst van het tweede lid, worden de woorden « of de overtreding met een administratieve geldboete moet worden gestraft » vervangen door de woorden « of wegens de overtreding een administratieve geldboete moet worden opgelegd ».

Het amendement en het gewijzigde artikel worden aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Artt. 8 tot 10.

Wanneer de arbeidsrechtbank een administratieve geldboete toepast, is zij geenszins gebonden door het bedrag dat de ambtenaar voorgesteld had. De artikelen 8 en 10 vergen geen commentaar.

De artikelen 8 en 10 worden aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding, terwijl artikel 9 eenparig wordt aangenomen.

Art. 11.

Het maximumbedrag van de administratieve geldboete wordt vastgesteld op 200 000 frank. Dit cijfer is ingegeven door de fiscale wetgeving.

Letter a, die voorkomt tussen de verwijzing naar 3^o en 4^o van artikel 1 dient weggelaten te worden, daar ze overbodig is.

Het aldus gewijzigde artikel wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 12.

Dit artikel vergt geen commentaar en wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 13.

Dit artikel bepaalt dat geen administratieve geldboete kan worden opgelegd twee jaar na het feit dat de overtreding oplevert. Tijdens de algemene bespreking had de Koninklijke Commissaris laten verstaan dat deze termijn niet gestuit of geschorst kon worden.

Si ce délai ne pouvait être interrompu, il se pourrait qu'il soit acquis avant que, par le jeu des voies de recours, l'action judiciaire devant les juridictions du travail n'aboutisse.

En revanche, l'exposé des motifs qualifie le délai de deux ans de délai de prescription.

Pour éviter cette ambiguïté, le Gouvernement a déposé un amendement (*Doc. n° 939/2*) prévoyant que le délai pourrait être interrompu. Il s'agit donc bien d'un délai de prescription.

Le texte français de cet amendement prévoyait que les actes d'instruction, d'information ou de poursuite interrompent le cours du délai. Les mots « d'information » ont été supprimés.

L'amendement et l'article amendé sont adoptés à l'unanimité.

Art. 14 à 16.

Ces articles n'appellent aucun commentaire et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 17.

Par voie d'amendement (*Doc. n° 939/2*) le Gouvernement propose de réinsérer l'article 581 du Code judiciaire dans sa version actuelle, tout en y supprimant la disposition relative à l'application des sanctions administratives qui fait l'objet du nouvel article 583.

L'article 17 amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 18 et 19.

Ces articles n'appellent aucun commentaire et sont adoptés à l'unanimité.

A l'article 19, les mots « et par la loi du » sont remplacés par les mots « et par la loi ». Il n'est, en effet, pas nécessaire de faire mention de la date de la loi qui fait l'objet du présent projet.

Art. 20.

Afin de tenir compte des modifications apportées à l'article 817 du Code judiciaire par le projet de loi (*Doc. Chambre n° 782*) modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, récemment adopté par les Chambres, le Gouvernement a introduit un amendement (*Doc. n° 939/2*) remplaçant le texte de l'article 20. Il est laissé un espace libre pour indiquer la date de la loi résultant du projet précité.

L'amendement et l'article amendé sont adoptés à l'unanimité.

Art. 21.

Cet article n'appelle aucun commentaire et est adopté à l'unanimité.

Art. 22 et 23.

Ces deux articles ont été remplacés par des amendements du Gouvernement (*Doc. n° 939/2*) pour le motif indiqué à l'article 20.

Les deux amendements sont adoptés à l'unanimité.

Indien deze termijn niet gestuit kan worden, zou het kunnen gebeuren dat hij bereikt wordt vooraleer het rechtsgeding, ingevolge de aanwending van rechtsmiddelen, door de arbeidsgerechten is afgehandeld.

De memorie van toelichting daarentegen beschouwt de termijn van twee jaar als een verjaringstermijn.

Ten einde die dubbelzinnigheid op te heffen heeft de Regering een amendement voorgesteld (*Stuk n° 939/2*) dat bepaalt dat de termijn gestuit kan worden. Het gaat dus wel degelijk om een verjaringstermijn.

De Franse tekst van dit amendement bepaalde dat « les actes d'instruction, d'information ou de poursuite » de loop van de termijn stuiten. De woorden « d'information » worden weggelaten.

Het amendement en het gewijzigde artikel worden eenparig aangenomen.

Artt. 14 tot 16.

Deze artikelen vergen geen commentaar en worden eenparig aangenomen.

Art. 17.

De Regering heeft bij wijze van amendement (*Stuk n° 939/2*) voorgesteld artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek in zijn huidige redactie weder in te voegen, met weglating nochtans van de bepaling betreffende de toepassing van de administratieve sancties; die bepaling wordt opgenomen in het nieuwe artikel 583.

Het gewijzigde artikel 17 wordt eenparig aangenomen.

Artt. 18 en 19.

Deze artikelen vergen geen commentaar en worden eenparig aangenomen.

In artikel 19 worden de woorden « en bij de wet van » vervangen door de woorden « en bij de wet ». Het is immers niet nodig de datum te vermelden van de wet die vervat is in het onderhavige ontwerp.

Art. 20.

Ten einde rekening te houden met de wijzigingen die door het onlangs door de Kamer aangenomen wetsontwerp (*Stuk Kamer n° 782*) tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek zijn aangebracht in artikel 817 van het Gerechtelijk Wetboek, heeft de Regering een amendement ingediend (*Stuk n° 939/2*) ter vervanging van de tekst van artikel 20. Er wordt een plaats opengelaten om de datum van de wet die uit het voornoemd ontwerp zal voortvloeien, te vermelden.

Het amendement en het gewijzigde artikel worden eenparig aangenomen.

Art. 21.

Dit artikel vergt geen toelichting en wordt eenparig aangenomen.

Artt. 22 en 23.

Deze beide artikelen werden door regeringsamendementen vervangen (*Stuk n° 939/2*), om de onder artikel 20 vermelde reden.

Beide amendementen worden eenparig aangenomen.

Art. 24 à 27.

Ces articles n'appellent aucun commentaire et sont adoptés à l'unanimité.

Le texte français de l'article 26 est mis en concordance avec le texte néerlandais par le remplacement des mots « alinéa 3 » par les mots « alinéa 2 ».

Art. 27bis.

Ce nouvel article est le fruit d'un amendement du Gouvernement (Doc. n° 939/2) motivé par une modification du Code judiciaire prévue dans le projet de loi n° 782/1 précité.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

Art. 28.

Cet article est également remplacé par un amendement du Gouvernement (Doc. n° 939/2) toujours en raison d'une modification apportée au Code judiciaire par le projet de loi n° 782/1 précité.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

Art. 29 à 32.

Les articles 29 et 30 n'ont aucun rapport avec le système d'amendes administratives. Le but est de mettre l'article 11 de la loi du 30 juin 1967 et l'article 10, 1°, de la loi du 20 juillet 1968 en concordance avec le Code judiciaire.

L'article 31 introduit dans la loi sur le travail un article 38bis, interdisant le travail en dehors du temps fixé dans le règlement du travail ou dans l'avis visé à l'article 14, 1°, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements du travail. Cette interdiction est sanctionnée au point de vue pénal par l'article 52 de la loi sur le travail, et au point de vue du présent projet, par son article 1^{er}, 2°.

Ces quatre articles sont adoptés à l'unanimité.

L'ensemble du projet amendé, tel qu'il figure ci-après, est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Le Rapporteur,
G. COPEE-GERBINET.

Le Président,
H. CASTEL.

Artt. 24 tot 27.

Deze artikelen vergen geen toelichting en worden eenparig aangenomen.

De Franse tekst van artikel 26 wordt in overeenstemming gebracht met de Nederlandse tekst: de woorden « alinéa 3 » worden er door de woorden « alinéa 2 » vervangen.

Art. 27bis.

Dit nieuwe artikel vloeit voort uit een amendement van de Regering (Stuk n° 939/2), dat steunt op een in voormeld wetsontwerp n° 782/1 opgenomen wijziging van het Gerechtelijk Wetboek.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Art. 28.

Dit artikel wordt eveneens door een regeringsamendement vervangen (Stuk n° 939/2), steeds omwille van een wijziging die door voormeld wetsontwerp n° 782/1 in het Gerechtelijk Wetboek wordt aangebracht.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Artt. 29 tot 32.

De artikelen 29 en 30 houden geen verband met de regeling inzake administratieve geldboeten. De bedoeling is artikel 11 van de wet van 30 juni 1967 en artikel 10, 1°, van de wet van 20 juli 1968 met het Gerechtelijk Wetboek in overeenstemming te brengen.

Artikel 31 voegt in de arbeidswet een artikel 38bis in, dat het werken verbiedt buiten de tijd die is vastgesteld in het arbeidsreglement of in het bij artikel 14, 1°, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen bedoelde bericht. Dit verbod wordt strafrechtelijk bekrachtigd door artikel 52 van de arbeidswet en, in verband met het onderhavige ontwerp, door artikel 1, 2°, ervan.

De vier artikelen worden eenparig aangenomen.

Het gehele gewijzigde ontwerp, zoals het hieronder voorkomt, wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

De Verslaggever,
G. COPEE-GERBINET.

De Voorzitter,
H. CASTEL.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE I.

Amendes administratives.

Article premier.

Encourt dans les conditions fixées par la présente loi et pour autant que les faits soient également passibles de sanctions pénales, une amende administrative de 500 à 10 000 francs :

1° a) toute personne qui a fait travailler des enfants ou leur a fait exercer des activités en violation des dispositions des articles 6 et 7 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ou des dispositions prises en exécution de ces articles;

b) l'employeur qui fait ou laisse travailler en violation des dispositions de ladite loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci;

c) l'employeur qui ne se conforme pas aux dispositions des articles 28, § 3, 29 et 42, alinéa 3, de la loi précitée;

2° l'employeur qui, sauf dans les cas prévus aux articles 12, 3° et 4°, 22, 3°, 24, § 2, 25, 37, 5° et 12°, et 38 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 fait ou laisse travailler en dehors du temps de travail fixé dans le règlement de travail ou dans l'avis prévu à l'article 14, 1°, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail;

3° l'employeur qui fait ou laisse travailler en violation des dispositions de la loi du 22 décembre 1936 instituant le régime des quatre équipes dans les verreries à vitres automatiques, ou des arrêtés pris en exécution de cette loi, ou qui ne se conforme pas aux dispositions de l'article 6 de ladite loi;

4° l'employeur qui, en violation des dispositions de la loi du 6 avril 1960 concernant l'exécution de travaux de construction, fait ou laisse exécuter par des membres de son personnel des travaux qui tombent sous l'application de cette loi;

5° a) l'employeur qui fait ou laisse travailler en violation des dispositions de l'article 3 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an ou qui n'a pas accordé conformément aux dispositions réglementaires les congés compensatoires prévus par les arrêtés pris en exécution de cette loi;

b) l'employeur qui ne paie pas les salaires ou cotisations afférents aux jours fériés payés ou aux congés compensatoires, ou qui ne les paie pas selon les dispositions réglementaires;

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK I.

Administratieve geldboeten.

Artikel 1.

Onder de in deze wet bepaalde voorwaarden kan, voor zover de feiten voor strafvervolgung vatbaar zijn, een administratieve geldboete van 500 frank tot 10 000 frank oplopen :

1° a) hij die kinderen arbeid doet verrichten of hen werkzaamheden doet uitvoeren in strijd met de bepalingen van de artikelen 6 en 7 van de arbeidswet van 16 maart 1971 of met de bepalingen tot uitvoering van die artikelen;

b) de werkgever die arbeid doet of laat verrichten in strijd met de bepalingen van genoemde wet of van de besluiten tot uitvoering ervan;

c) de werkgever die de bepalingen van de artikelen 28, § 3, 29 en 42, derde lid, van genoemde wet niet naleeft;

2° de werkgever die, behoudens in de gevallen bedoeld in de artikelen 12, 3° en 4°, 22, 3°, 24, § 2, 25, 37, 5° en 12°, en 38 van de arbeidswet van 16 maart 1971, arbeid doet of laat verrichten buiten de arbeidstijd, vastgesteld in het arbeidsreglement of in het bericht bedoeld in artikel 14, 1°, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen;

3° de werkgever die arbeid doet of laat verrichten in strijd met de bepalingen van de wet van 22 december 1936 tot instelling van het regime der vier ploegen in de automatische vensterglasblazerijen of van de besluiten tot uitvoering ervan, of die de bepalingen van artikel 6 van die wet niet naleeft;

4° de werkgever die in strijd met de bepalingen van de wet van 6 april 1960 betreffende de uitvoering van bouwwerken, werken waarop die wet van toepassing is door leden van zijn personeel doet of laat uitvoeren;

5° a) de werkgever die arbeid doet of laat verrichten in strijd met de bepalingen van artikel 3 van de besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar, of die de inhaalrustdagen, voorgeschreven door de besluiten tot uitvoering van die wet, niet heeft toegekend overeenkomstig de verordeningsbepalingen;

b) de werkgever die de lonen of de bijdragen voor de betaalde feestdagen of voor de inhaalrustdagen niet betaalt of niet volgens de verordeningsbepalingen betaalt;

6° l'employeur qui fait ou laisse travailler en violation de l'article 23bis de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes;

7° l'employeur qui enfreint les dispositions de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, ou des arrêtés pris en exécution de cette loi;

8° a) l'employeur coupable d'infraction aux articles 3, 4, 5, 6, 9, 11, 13, 14, 16, 18, 23 et 27 à 34 de la loi du 12 avril 1965 relative à la protection de la rémunération des travailleurs ou aux arrêtés pris en exécution des articles 6, § 4 et 15, alinéas 1^{er} et 4, de cette loi;

b) l'employeur qui met des entraves à l'exercice par le travailleur du droit de contrôle qu'il tient de l'article 22 de la même loi;

9° a) l'employeur qui ne tient pas les documents prescrits par ou en vertu de la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale;

b) l'employeur qui omet de délivrer ces documents aux travailleurs dans les délais impartis;

c) l'employeur qui ne mentionne pas un travailleur dans ces documents ou qui tient ceux-ci d'une manière incomplète ou inexacte;

10° l'employeur, les curateurs et liquidateurs coupables d'infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 3, alinéas 3 et 4, de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, ainsi qu'aux dispositions de l'article 17 de cette loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci;

11° l'employeur, les curateurs et liquidateurs coupables d'infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 6, alinéa 2, de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

12° l'employeur, les curateurs et liquidateurs qui ne fournissent pas les informations prévues en vertu de l'article 4 de la loi du 20 juillet 1968 relative à l'octroi d'indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises;

13° l'importateur de diamant brut et l'employeur coupables d'infraction à la loi du 12 avril 1960 portant création d'un Fonds social pour les ouvriers diamantaires;

14° l'employeur qui enfreint une disposition d'une convention collective de travail ou d'une décision de commission paritaire, rendues obligatoires par le Roi;

15° l'employeur qui, sans motif valable, refuse d'occuper le nombre de handicapés fixé par le Roi tel que le prévoit l'article 21 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement des handicapés ou qui enfreint les dispositions des arrêtés pris en exécution de cette loi;

16° l'employeur qui n'institue pas dans son établissement un conseil d'entreprise ou qui met obstacle au fonctionnement de celui-ci tel qu'il est prévu dans la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie;

17° a) l'employeur qui refuse de remplir les certificats de chômage ou de travail ou les documents qui en tiennent lieu;

6° de werkgever die arbeid doet of laat verrichten in strijd met artikel 23bis van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel;

7° de werkgever die de bepalingen van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, of van de besluiten tot uitvoering ervan overtreedt;

8° a) de werkgever die zich schuldig maakt aan overtreding van de artikelen 3, 4, 5, 6, 9, 11, 13, 14, 16, 18, 23 en 27 tot 34 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers of van de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 6, § 4 en 15, eerste en vierde lid, van deze wet;

b) de werkgever die de werknemer hindert in de uitoefening van het hem bij artikel 22 van diezelfde wet verleende recht van toezicht;

9° a) de werkgever die de documenten, voorgeschreven door of krachtens de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is, niet bijhoudt;

b) de werkgever die verzuimt die documenten aan de werknemers af te geven binnen de gestelde termijnen;

c) de werkgever die een werknemer niet vermeldt in die documenten of deze onvolledig of onnauwkeurig bijhoudt;

10° de werkgever, de curatoren en de vereffenaars die zich schuldig maken aan overtreding van de bepalingen van de besluiten, genomen krachtens artikel 3, derde en vierde lid, van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, alsmede van de bepalingen van artikel 17 van die wet en van de besluiten tot uitvoering ervan;

11° de werkgever, de curatoren en de vereffenaars die zich schuldig maken aan overtreding van de bepalingen van de besluiten, genomen ter uitvoering van artikel 6, tweede lid, van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers;

12° de werkgever, de curatoren en de vereffenaars die de inlichtingen, voorgeschreven krachtens artikel 4 van de wet van 20 juli 1968 betreffende de toekenning van wachtgelden aan de werknemers, die getroffen worden door sommige sluitingen van ondernemingen, niet verstrekken;

13° de invoerder van ruwe diamant en de werkgever die zich schuldig maken aan overtreding van de wet van 12 april 1960 tot oprichting van een Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders;

14° de werkgever die een bepaling overtreedt van een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst of van een door de Koning algemeen verbindend verklaarde beslissing van een paritair comité;

15° de werkgever die zonder geldige redenen weigert het door de Koning vastgestelde aantal minder-validen te werk stellen, zoals dit bepaald is bij artikel 21 van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen, of ook nog de werkgever die de bepalingen van de besluiten genomen ter uitvoering van die wet overtreedt;

16° de werkgever die geen ondernemingsraad in zijn inrichting opricht of die de werking ervan verhindert, zoals zij bepaald is in de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven;

17° a) de werkgever die getuigschriften van werkloosheid of arbeidsbewijzen of stukken die daartoe dienen, weigert in te vullen;

b) l'employeur qui atteste faussement le licenciement ou la mise en chômage partiel d'un travailleur;

c) l'employeur qui fait sciemment une déclaration inexacte ou incomplète dans l'intention de faire octroyer à un travailleur des allocations de chômage auxquelles il n'est pas en droit de prétendre;

d) l'employeur qui refuse de fournir les renseignements nécessaires à l'exercice du contrôle du chômage ou qui fournit des renseignements mensongers;

e) l'employeur qui permet au travailleur de quitter le travail pour se présenter abusivement au contrôle des chômeurs;

18° toute personne qui exploite un bureau de placement sans licence régulière ou qui perçoit une commission en dehors des limites fixées en exécution de règlements relatifs à l'exploitation des bureaux de placement payants;

19° a) l'employeur qui, en violation des dispositions de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère, fait ou laisse travailler une personne qui ne possède pas la nationalité belge;

b) l'employeur qui fait ou laisse payer par le travailleur la taxe prévue à l'article 15 du même arrêté;

c) l'employeur qui refuse de remettre le permis de travail au travailleur;

20° l'employeur, coupable d'infraction aux dispositions des arrêtés d'exécution pris en vertu des articles 18 et 19 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier;

21° a) l'armateur qui fait sciemment une déclaration inexacte ou incomplète dans l'intention de faire attribuer abusivement des indemnités d'attente à une personne prévue à l'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 25 février 1964 organisant un Pool des marins de la marine marchande;

b) l'armateur qui permet à une personne prévue à l'article 1^{er}, 1^o, de la même loi de quitter son travail pour se présenter abusivement au contrôle des chômeurs;

c) l'armateur qui recrute du personnel en dehors des personnes inscrites au Pool alors qu'il ne s'agit pas d'un cas de force majeure;

d) l'armateur qui refuse d'appliquer les mesures de contrôle prises en exécution de l'article 6, alinéa 7 de la même loi;

22° l'employeur qui ne se conforme pas aux dispositions de l'article 24, alinéas 1^{er} et 5, de la loi fixant le statut du Comité national pour le travail à domicile, coordonnée par l'arrêté royal du 5 avril 1952, ou aux dispositions établies par le Roi en vertu de l'article 24, alinéas 2 et 6, ou de l'article 26, alinéa 2, de la même loi;

23° l'employeur coupable d'infraction aux dispositions du Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, ou des décisions et arrêtés pris en exécution dudit Règlement général;

24° a) l'employeur coupable d'infraction aux dispositions de l'article 1^{er}, §§ 1^{er} à 3, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail ou des arrêtés pris en exécution de cette loi;

b) de werkgever die valselyk het ontslag of de gedeeltelijke werkloosheid van een werknemer bevestigt;

c) de werkgever die wetens een onjuiste of onvolledige verklaring aflegt met de bedoeling aan een werknemer werkloosheidsuitkering te doen toekennen waarop deze geen aanspraak kan maken;

d) de werkgever die weigert de inlichtingen te verstrekken welke nodig zijn voor de uitvoering van de werkloosheidscontrole of die valse inlichtingen verstrekt;

e) de werkgever die zijn werknemer toestaat het werk te verlaten om zich wederrechtelijk op de werkloosheidscontrole aan te melden;

18° hij die zonder regelmatige vergunning een bureau voor arbeidsbemiddeling exploiteert of die een commissiegeld int buiten de grenzen die werden gesteld ter uitvoering van de reglementen betreffende het exploiteren van bureaus voor arbeidsbemiddeling tegen betaling;

19° a) de werkgever die, in strijd met de bepalingen van het koninklijk besluit n° 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit, arbeid doet of laat verrichten door een persoon, die niet van Belgische nationaliteit is;

b) de werkgever die de taks bedoeld in artikel 15 van hetzelfde besluit door de werknemers doet of laat betalen;

c) de werkgever die weigert de arbeidskaart aan de werknemer te overhandigen;

20° de werkgever die zich schuldig maakt aan overtreding van de bepalingen der uitvoeringsbesluiten genomen krachtens de artikelen 18 en 19 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel;

21° a) de reder die wetens een onjuiste of onvolledige verklaring aflegt, ten einde wederrechtelijk wachtgelden te doen toekennen aan een persoon bedoeld in artikel 1, 1^o, van de wet van 25 februari 1964 houdende inrichting van een pool der zeelieden ter koopvaardij;

b) de reder die toestaat dat een in artikel 1, 1^o, van dezelfde wet bedoelde persoon zijn arbeid verlaat om zich wederrechtelijk op de werkloosheidscontrole aan te melden;

c) de reder die personeel aanwerft buiten de bij de pool ingeschreven personen, terwijl het niet gaat om een geval van overmacht;

d) de reder die weigert de ter uitvoering van artikel 6, zevende lid, van dezelfde wet getroffen toezichtsmaatregelen toe te passen;

22° de werkgever die de bepalingen niet naleeft van artikel 24, eerste en vijfde lid, van de wet tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Comité voor de huisarbeid, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 5 april 1952, alsmede de bepalingen vastgesteld door de Koning krachtens artikel 24, tweede en zesde lid, of krachtens artikel 26, tweede lid, van dezelfde wet;

23° de werkgever die zich schuldig maakt aan overtreding van de bepalingen van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, of van de beslissingen en besluiten genomen ter uitvoering van dit Algemeen Reglement;

24° a) de werkgever die zich schuldig maakt aan overtreding van de bepalingen van artikel 1, §§ 1 tot 3, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen of van de besluiten tot uitvoering van die wet;

b) l'employeur qui n'institue pas, en application de l'article 1^{er} de la loi du 10 juin 1952 précitée ou des arrêtés pris en exécution de cette loi, au moins un service et un comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ou qui met obstacle à leur fonctionnement;

25° l'employeur coupable d'infraction aux dispositions des arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes;

26° l'employeur coupable d'infraction aux dispositions de l'article 56 et des arrêtés royaux pris en exécution des articles 55, 76bis et 76ter des lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées par l'arrêté royal du 15 septembre 1919;

27° l'employeur coupable d'infraction aux arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 6 juillet 1949 concernant le logement des travailleurs dans les entreprises et exploitations industrielles, agricoles et commerciales;

28° l'employeur coupable d'infraction aux arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients.

Art. 2.

Les personnes passibles d'amendes administratives en application de l'article 1^{er} sont désignées dans la suite de la présente loi par le terme « employeur ».

Art. 3.

L'amende administrative n'est appliquée qu'à l'employeur, même si l'infraction a été commise par un préposé ou un mandataire.

Art. 4.

Les infractions aux lois et arrêtés prévus à l'article 1^{er} font l'objet soit de poursuites pénales, soit d'une amende administrative.

Art. 5.

L'auditeur du travail décide, compte tenu de la gravité de l'infraction, s'il y a lieu ou non à poursuites pénales.

Les poursuites pénales excluent l'application d'une amende administrative même si un acquittement les clôture.

Art. 6.

Un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction est transmis au fonctionnaire désigné par le Roi.

Une copie en est communiquée à l'employeur dans les mêmes délais que ceux qui sont fixés par les lois prévues par l'article 1^{er}.

Art. 7.

L'auditeur du travail dispose d'un délai d'un mois à compter de la réception du procès-verbal pour notifier au fonctionnaire désigné par le Roi sa décision quant à l'intentement de poursuites pénales.

b) de werkgever die niet ten minste één dienst en één comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen instelt overeenkomstig artikel 1 van de wet van 10 juni 1952 voornoemd of overeenkomstig de besluiten tot uitvoering ervan, of die de werking ervan verhindert;

25° de werkgever die zich schuldig maakt aan overtreding van de bepalingen van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspuitende gevaren;

26° de werkgever die zich schuldig maakt aan overtreding van de bepalingen van artikel 56 en van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 55, 76bis en 76ter van de wetten op de mijnen, groeven en graverijen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 15 september 1919;

27° de werkgever die zich schuldig maakt aan overtreding van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 6 juli 1949 betreffende de huisvesting van de arbeiders in nijverheids-, landbouw- of handelsondernemingen en -exploitaties;

28° de werkgever die zich schuldig maakt aan overtreding van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden.

Art. 2.

Zij aan wie met toepassing van artikel 1 administratieve geldboeten kunnen worden opgelegd, worden verder in deze wet « werkgever » genoemd.

Art. 3.

Wanneer de overtreding door een aangestelde of een lasthebber is begaan, is de administratieve geldboete alleen op de werkgever toepasselijk.

Art. 4.

Overtreding van de wetten en besluiten als bedoeld in artikel 1, wordt strafrechtelijk vervolgd ofwel wordt een administratieve geldboete opgelegd.

Art. 5.

De arbeidsauditeur beslist of hij de ernst van de overtreding in acht genomen, al dan niet strafrechtelijk vervolgt.

Strafvervolgung sluit administratieve geldboete uit ook wanneer de vervolging tot vrijspraak heeft geleid.

Art. 6.

Een exemplaar van het proces-verbaal waarbij de overtreding is vastgesteld, wordt aan de door de Koning aangewezen ambtenaar toegezonden.

Afschrift ervan wordt aan de werkgever medegedeeld in dezelfde termijnen als die bepaald in de bij artikel 1 bedoelde wetten.

Art. 7.

De arbeidsauditeur beschikt over een termijn van een maand te rekenen van de dag van ontvangst van het proces-verbaal om van zijn beslissing omtrent het al dan niet instellen van strafvervolgung kennis te geven aan de aangewezen ambtenaar.

Dans le cas où l'auditeur du travail renonce à poursuivre ou omet de notifier sa décision dans le délai fixé, le fonctionnaire décide, après avoir mis l'employeur en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative du chef de l'infraction.

La décision du fonctionnaire fixe le montant de l'amende administrative, et est motivée. Elle est notifiée à l'employeur par lettre recommandée à la poste en même temps qu'une invitation à acquitter l'amende dans le délai fixé par le Roi.

La notification de la décision fixant le montant de l'amende administrative éteint l'action publique.

Le paiement de l'amende met fin à l'action de l'administration.

Art. 8.

Si l'employeur demeure en défaut de payer l'amende dans le délai fixé, le fonctionnaire requiert l'application de l'amende administrative devant le tribunal du travail.

Art. 9.

Les dispositions du Code judiciaire notamment la quatrième partie, livre II et livre III, sont applicables.

Art. 10.

Le Roi détermine le délai et les modalités de paiement des amendes administratives infligées par le fonctionnaire compétent ainsi que le délai pour l'intentement de l'action devant le tribunal du travail.

Art. 11.

En ce qui concerne les infractions prévues à l'article 1^{er}, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o, 9^o, 14^o et 19^o, l'amende administrative est appliquée autant de fois qu'il y a de personnes occupées en violation de ces dispositions, sans que son montant puisse excéder 200 000 francs.

Art. 12.

En cas de concours de plusieurs infractions les montants des amendes administratives sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder le double du maximum mentionné à l'article 1^{er}, ni la somme de 200 000 francs fixée à l'article 11.

Art. 13.

Il ne peut être infligé d'amende administrative deux ans après le fait constitutif d'une infraction prévue par la présente loi.

Toutefois, les actes d'instruction ou de poursuite faits dans le délai déterminé à l'alinéa 1^{er} en interrompent le cours. Ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée même à l'égard des personnes qui n'y sont pas impliquées.

Ingeval de arbeidsauditeur van strafvervolgung afziet of verzuimt binnen de gestelde termijn van zijn beslissing kennis te geven, beslist de ambtenaar, nadat de werkgever de mogelijkheid geboden werd zijn verweermiddelen naar voren te brengen, of wegens de overtreding een administratieve geldboete moet worden opgelegd.

De beslissing van de ambtenaar bepaalt het bedrag van de administratieve geldboete en is met redenen omkleed. Zij wordt bij een ter post aangetekend schrijven aan de werkgever bekendgemaakt, samen met een verzoek tot betaling van de boete binnen de door de Koning gestelde termijn.

De kennisgeving van de beslissing waarbij het bedrag van de administratieve geldboete wordt vastgesteld, doet de strafvordering vervallen.

De betaling van de administratieve geldboete maakt een einde aan de vordering van de administratie.

Art. 8.

Blijft de werkgever in gebreke de geldboete binnen de gestelde termijn te betalen, dan vordert de ambtenaar de toepassing van de administratieve geldboete voor de arbeidsrechtbank.

Art. 9.

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid die van deel IV, boek II en boek III, zijn van toepassing.

Art. 10.

De Koning bepaalt de termijn en de nadere regelen voor de betaling van de administratieve geldboeten opgelegd door de daartoe bevoegde ambtenaar evenals voor het instellen van de rechtsvordering bij de arbeidsrechtbank.

Art. 11.

Voor de bij artikel 1, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o, 9^o, 14^o en 19^o, bedoelde overtredingen wordt de administratieve geldboete zoveel maal toegepast als er personen in strijd met die bepalingen worden tewerkgesteld, zonder dat het bedrag ervan hoger mag zijn dan 200 000 frank.

Art. 12.

Bij samenloop van verscheidene overtredingen worden de bedragen van de administratieve geldboeten samengevoegd, zonder dat zij evenwel hoger mogen zijn dan het dubbele van het maximumbedrag als bedoeld in artikel 1 noch het in artikel 11 vermelde bedrag van 200 000 frank mogen overschrijden.

Art. 13.

Geen administratieve geldboete kan worden opgelegd twee jaar na het feit dat de bij deze wet bedoelde overtreding oplevert.

De daden van onderzoek of van vervolging verricht binnen de in het eerste lid gestelde termijn stuiten de loop ervan. Met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen, zelfs ten aanzien van personen die daarbij niet betrokken waren.

CHAPITRE II.

Dispositions modifiant la loi du 10 octobre 1967
contenant le Code judiciaire.

Art. 14.

§ 1^{er}. L'article 81, alinéa 5, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les litiges portant sur les matières prévues aux articles 578, 4^o, 5^o et 6^o, 579, 580, 582, 3^o et 4^o, et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583, un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur. »

§ 2. Dans le même article 81, alinéa 6, la mention « 1^o et 2^o » est insérée après le nombre « 582 ».

§ 3. Le même article 81, alinéa 7, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 581 et pour l'application aux travailleurs indépendants des sanctions administratives prévues à l'article 583, la Chambre est composée de deux juges au tribunal du travail et d'un juge social nommé au titre de travailleur indépendant. »

Art. 15.

§ 1^{er}. L'article 104, alinéa 4, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les Chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues aux articles 578, 4^o, 5^o et 6^o, 579, 580, 582, 3^o et 4^o, ou concernant l'application aux employeurs de sanctions administratives prévues à l'article 583 sont composées, outre le président, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur. »

§ 2. Dans le même article 104, alinéa 5, la mention « 1^o et 2^o » est insérée après le nombre « 582 ».

§ 3. Le même article 104, alinéa 6, est remplacé par la disposition suivante :

« Les Chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues à l'article 581 ou concernant l'application aux travailleurs indépendants de sanctions administratives prévues à l'article 583 sont composées de deux conseillers à la Cour du travail et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur indépendant. »

Art. 16.

A l'article 580 du même Code les dispositions figurant au 5^o sont supprimées.

Art. 17.

L'article 581 du même Code, remplacé par la loi du 9 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 581. — Le tribunal du travail connaît :

« 1^o des contestations relatives aux obligations résultant des lois et règlements en matière de statut social, de prestations familiales, d'assurance obligatoire maladie-invalidité et de prestations de retraite et de survie en faveur des travailleurs indépendants;

« 2^o des contestations relatives aux droits résultants de ces lois et règlements. »

HOOFDSTUK II.

Bepalingen tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967
houdende het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 14.

§ 1. Artikel 81, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt als volgt vervangen :

« In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4^o, 5^o en 6^o, 579, 580, 582, 3^o en 4^o, en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties, bedoeld in artikel 583, moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als werknemer. »

§ 2. In hetzelfde artikel 81, zesde lid, wordt na het getal « 582 » de vermelding « 1^o en 2^o » ingevoegd.

§ 3. Hetzelfde artikel 81, zevende lid, wordt als volgt vervangen :

« In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 581 en voor de toepassing op zelfstandigen, van de administratieve sancties, bedoeld in artikel 583, bestaat de Kamer uit twee rechters in de arbeidsrechtbank en uit één rechter in sociale zaken die benoemd is als zelfstandige. »

Art. 15.

§ 1. Artikel 104, vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt als volgt vervangen :

« De Kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4^o, 5^o en 6^o, 579, 580, 582, 3^o en 4^o, of betreffende de toepassing op werkgevers van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan, buiten de voorzitter, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en als werknemer. »

§ 2. In hetzelfde artikel 104, vijfde lid, wordt na het getal « 582 » de vermelding « 1^o en 2^o » ingevoegd.

§ 3. Hetzelfde artikel 104, zesde lid, wordt als volgt vervangen :

« De Kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid bedoeld in artikel 581 of betreffende de toepassing op zelfstandigen van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan uit twee raadsheren in het Arbeidshof en uit een raadsheer in sociale zaken die benoemd is als zelfstandige. »

Art. 16.

In artikel 580 van hetzelfde Wetboek wordt het bepaalde onder 5^o weggelaten.

Art. 17.

Artikel 581 van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 9 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 581. — De arbeidsrechtbank neemt kennis :

« 1^o van geschillen betreffende de verplichtingen die voortvloeien uit de wetten en verordeningen inzake sociaal statuut, familiale uitkeringen, verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioenen ten voordele van de zelfstandigen;

« 2^o van geschillen betreffende de rechten die voortvloeien uit deze wetten en verordeningen. »

Art. 18.

L'article 582 du même Code est complété par les dispositions suivantes :

« 3° des contestations relatives à l'institution et au fonctionnement des conseils d'entreprises;

» 4° des contestations relatives à l'institution et au fonctionnement des services et des comités de sécurité, d'hygiène et règlements visés aux articles 578 à 582 et par la loi relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales. »

Art. 19.

L'article 583 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 583. — Le tribunal du travail connaît de l'application des sanctions administratives, prévues par les lois et règlements visés aux articles 578 à 582 et par la loi relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales. »

Art. 20.

L'article 617, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du, est remplacé par la disposition suivante :

« Néanmoins les jugements rendus par le tribunal du travail en vertu des articles 580, 2°, 3°, 6° et 8°, 581, 582, 1° et 2° et 583, sont toujours susceptibles d'appel. »

Art. 21.

A l'article 627, 9°, du même Code les mots « articles 578 et 583 » sont remplacés par les mots « articles 578 et 582, 3° et 4° et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583 ».

Art. 22.

A l'article 628, 14°, alinéa 1^{er}, du même Code modifié par la loi du, les mots « articles 580, 2°, 3°, 5°, 6°, 7° et 8°, 581 et 582 » sont remplacés par les mots « articles 580, 2°, 3°, 6°, 7° et 8°, 581, 582, 1° et 2°, et des contestations relatives à l'application aux travailleurs indépendants de sanctions administratives prévues à l'article 583 ».

Art. 23.

A l'article 704, alinéa 1^{er} du même Code, modifié par la loi du les mots « articles 580, 2°, 3°, 5°, 6°, 7° et 8°, 581, 2° et 582 » sont remplacés par les mots « articles 580, 2°, 3°, 6°, 7° et 8°, 581, 2°, 582, 1° et 2°, et 583 ».

Art. 24.

A l'article 728, alinéa 3, du même Code il est inséré après le nombre « 582 » la mention « , 1° et 2° , ».

Art. 25.

A l'article 764, 12°, du même Code, les mots « et 582 » sont remplacés par les mots « 582, 1° et 2°, et 583 ».

Art. 18.

Artikel 582 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« 3° van geschillen betreffende de instelling en de werking van de ondernemingsraden;

» 4° van geschillen betreffende de instelling en de werking van de diensten en comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, met inbegrip van de diensten en comités ingesteld in mijnen, groeven en grave-rijen. »

Art. 19.

Artikel 583 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 583. — De arbeidsrechtbank neemt kennis van de toepassing der administratieve sancties bepaald bij de wetten en verordeningen bedoeld in de artikelen 578 tot 582 en bij de wet betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten. »

Art. 20.

Artikel 617, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De vonnissen van de arbeidsrechtbank gewezen krachtens de artikelen 580, 2°, 3°, 6° en 8°, 581, 582, 1° en 2° en 583 zijn evenwel steeds vatbaar voor hoger beroep. »

Art. 21.

In artikel 627, 9°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « artikelen 578 en 583 » vervangen door de woorden « artikelen 578 en 582, 3° en 4° en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583 ».

Art. 22.

In artikel 628, 14°, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van, worden de woorden « artikelen 580, 2°, 3°, 5°, 6°, 7° en 8°, 581 en 582 » vervangen door de woorden « artikelen 580, 2°, 3°, 6°, 7° en 8°, 581, 582, 1° en 2°, en voor de betwistingen betreffende de toepassing op de zelfstandigen van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583 ».

Art. 23.

In artikel 704, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van worden de woorden « artikelen 580, 2°, 3°, 5°, 6°, 7° en 8°, 581, 2° en 582 » vervangen door de woorden « artikelen 580, 2°, 3°, 6°, 7° en 8°, 581, 2°, 582, 1° en 2°, en 583 ».

Art. 24.

In artikel 728, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt na het getal « 582 » de vermelding « , 1° en 2° , » ingevoegd.

Art. 25.

In artikel 764, 12°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en 582 » vervangen door de woorden « 582, 1° en 2°, en 583 ».

Art. 26.

A l'article 1017, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 24 juin 1970 il est inséré après le nombre « 582 » la mention « , 1° et 2°, ».

Art. 27.

A l'article 1052, alinéa 1^{er}, du même Code les mots « et 582 » sont remplacés par les mots « 582, 1° et 2°, et 583 ».

Art. 28.

A l'article 1056, 3°, du même Code modifié par la loi du les mots « articles 580, 2°, 3°, 5°, 6°, 7° et 8°, 581, 2° et 582 », sont remplacés par les mots « articles 580, 2°, 3°, 6°, 7° et 8°, 581, 2°, 582, 1° et 2° et 583 ».

Art. 29.

A l'article 1134, alinéa 3, du même Code, modifié par la loi du les mots « articles 580, 2°, 3°, 5°, 6° et 8°, 581 et 582 » sont remplacés par les mots « articles 580, 2°, 3°, 6° et 8°, 581, 582, 1° et 2°, et 583 ».

CHAPITRE III.

Dispositions modificatives et finales.

Art. 30.

L'article 11 de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises est remplacé par le texte suivant :

« Art. 11. — Le tribunal du travail connaît des contestations qui s'élèvent entre les travailleurs, les employeurs et le Fonds. »

Art. 31.

A l'article 10, 1°, de la loi du 20 juillet 1968 relative à l'octroi d'indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises, les mots « juge de paix » sont remplacés par les mots « juge au tribunal de police ».

Art. 32.

Dans la loi sur le travail du 16 mars 1971 il est inséré un article 38bis, libellé comme suit :

Art. 38bis. — Sauf dans les cas prévus aux articles 12, 3° et 4°, 22, 3°, 24, § 2, 25, 37, 5° et 12°, et 38 il est interdit de faire ou de laisser travailler en dehors du temps de travail fixé dans le règlement de travail ou dans l'avis prévu à l'article 14, 1°, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail. »

Art. 33.

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

Art. 26.

In artikel 1017, tweede lid, van hetzelfde Wetboek vervangen bij de wet van 24 juni 1970, wordt na het getal « 582 » de vermelding « , 1° en 2°, » ingevoegd.

Art. 27.

In artikel 1052, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en 582 » vervangen door de woorden « 582, 1° en 2°, en 583 ».

Art. 28.

In artikel 1056, 3°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van worden de woorden « artikelen 580, 2°, 3°, 5°, 6°, 7° en 8°, 581, 2°, en 582 » vervangen door de woorden « artikelen 580, 2°, 3°, 6°, 7° en 8°, 581, 2°, 582, 1° en 2°, en 583 ».

Art. 29.

In artikel 1134, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van worden de woorden « artikelen 580, 2°, 3°, 5°, 6° en 8°, 581 en 582 » vervangen door de woorden « artikelen 580, 2°, 3°, 6° en 8°, 581, 582, 1° en 2°, en 583 ».

HOOFDSTUK III.

Wijzigings- en slotbepalingen.

Art. 30.

Artikel 11 van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 11. — De arbeidsrechtbank neemt kennis van de betwistingen die oprijzen tussen de werknemers, de werkgevers en het Fonds. »

Art. 31.

In artikel 10, 1°, van de wet van 20 juli 1968 betreffende de toekenning van wachtgelden aan de werknemers die getroffen worden door sommige sluitingen van ondernemingen, wordt het woord « vrederechter » vervangen door de woorden « rechter in de politierechtbank ».

Art. 32.

In de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt een artikel 38bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 38bis. — Behoudens in de gevallen bedoeld in de artikelen 12, 3° en 4°, 22, 3°, 24, § 2, 25, 37, 5° en 12°, en 38 is het verboden arbeid te doen of te laten verrichten buiten de arbeidstijd vastgesteld in het arbeidsreglement of in het bericht bedoeld in artikel 14, 1°, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen. »

Art. 33.

Deze wet treedt in werking op de door de Koning te bepalen datum.